

Inarinsaamen tutkiskelua

Tutki Saamen suvun laulun inarinsaamenkielisen ensimmäisen säkeistön tekstiä ja sanatarkkaa suomenkielistä käännöstä. Tee sen jälkeen tehtävät.

Tääbbin tavveen Távgái vyelni
Täällä pohjoisessa Otavan alla

mist lii stuorrâ Säämieennâm.
meillä on suuri Saamenmaa.

Tuodâr liäbbáá tuoddâr tyehin,
Tunturi levittäytyy tunturin takana,

jävri šiärráá jäävri alda.
järvi loistaa järven lähellä.

Čoheh čielgijn, čoroh čuumâin
Laet selänteineen, harjut kukkuloineen

alanedeh alme vuástá.
kohoilevat taivasta vasten.

šäävvih juuvah, šuveh vyevdih,
Kohisevat joet, suhisevat metsät,

cäähih ciägu stälinjaargah
työntyvät pystyt teräsnimet

meendu muávroo meerâ siis.
kovin mylvivän meren sisään.

suomenkielinen käännös Petra Kuuva

1. Kirjoita sanat saameksi.

Saamenmaa

tunturi

järvi

2. Kirjoita virkkeet saameksi.

Saamenmaa on Otavan alla.

Pohjoisessa on suuri tunturi.

Järven lähellä, tunturin takana suhisevat metsät.

Kohisevat joet työntyvät meren sisään.

3. Keksi säkeistöstä saamenkielisiä virkeitä ja anna kaverisi kääntää ne suomeksi.

a.

b.

c.

d.

Jess, tun máátáh pyereest!

<http://saanih.oahpa.no/smnM/fin/>